

Porównanie tłumaczeń Marka 10:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przychodzą do Niego Jakub i Jan synowie Zebedeusza mówiąc Nauczycielu chcemy aby co jeśli poprosilibyśmy uczyniłbyś nam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I podeszli do Niego Jakub i Jan, synowie Zebedeusza,* i powiedzieli: Nauczycielu, chcemy, abyś nam spełnił to, o co Cię poprosimy. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przystępują do niego Jakub i Jan, synowie Zebedeusza, mówiąc mu: Nauczycielu, chcemy, aby co poprosimy cię, uczyniłbyś nam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przychodzą do Niego Jakub i Jan synowie Zebedeusza mówiąc Nauczycielu chcemy aby co jeśli poprosilibyśmy uczyniłbyś nam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas podeszli do Niego Jakub i Jan, synowie Zebedeusza.Nauczycielu — rozpoczęli — chcielibyśmy, abyś spełnił pewną naszą prośbę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy podeszli do niego Jakub i Jan, synowie Zebedeusza, i powiedzieli: Nauczycielu, chcemy, żebyś zrobił dla nas to, o co cię poprosimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przystąpili do niego Jakób i Jan, synowie Zebedeuszowi, mówiąc: Nauczycielu! chcemy, abyś nam uczynił, o co cię prosić będziemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedli do niego Jakub i Jan, synowie Zebedeuszowi, mówiąc: Uczycielu, chcemy, abyś o cokolwiek prosić będziem, uczynił nam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy podeszli do Niego synowie Zebedeusza, Jakub i Jan, i rzekli: Nauczycielu, pragniemy, żebyś nam uczynił to, o co Cię poprosimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przystąpili do niego Jakub i Jan, dwaj synowie Zebedeusza, i rzekli: Nauczycielu, chcemy, abyś nam uczynił, o co cię prosić będziemy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy podeszli do Niego Jakub i Jan, synowie Zebedeusza, i powiedzieli: Nauczycielu, chcemy, żebyś zrobił dla nas to, o co Cię poprosimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy podeszli do Niego synowie Zebedeusza, Jakub i Jan, i powiedzieli: „Nauczycielu, chcemy, żebyś uczynił dla nas to, o co Cię poprosimy”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podeszli do Niego Jakub i Jan, synowie Zebedeusza, i powiedzieli Mu: „Nauczycielu, chcielibyśmy, abyś nam spełnił to, o co Cię poprosimy”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jakub i Jan, synowie Zebedeusza, wysunęli się naprzód i powiedzieli: - Nauczycielu, chcemy, byś spełnił naszą prośbę!

¹⁾ <x>480 1:19</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakub i Jan, synowie Zebedeusza, podeszli do Niego, mówiąc: - Nauczycielu, chcielibyśmy, żebyś zrobił dla nas to, o co Cię poprosimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підходять до нього Яків та Іван - Заведєєві сини. Кажуть Йому: Учителю, хочемо, щоб ти нам зробив те, про що проситимемо тебе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przedostają się istotnie ku niemu Iakobos i Ioannes, synowie Zebedaios, powiadając mu: Nauczycielu, chcemy aby które jeżeliby poprosilibyśmy cię, uczyniłbyś nam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podchodzą też do niego Jakób i Jan, synowie Zebedeusza, mówiąc: Nauczycielu, chcemy abyś nam uczynił o co poprosimy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ja'akow i Jochanan, synowie Zawdaja, podeszli do Niego i powiedzieli: "Rabbi, chcielibyśmy, abyś wyświadczył nam pewną przysługę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jakub i Jan, dwaj synowie Zebedeusza, przystąpili do niego i powiedzieli mu: "Nauczycielu, chcemy, żebyś uczynił dla nas, o cokolwiek cię poprosimy".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem podeszli do Niego Jakub i Jan, synowie Zebedeusza, i rzekli: —Nauczycielu! Mamy do Ciebie prośbę.